

A vintage black and white photograph of a coastal town. In the foreground, a man stands on a large rock in the water, holding a long pole. The water is calm, reflecting the buildings and the man. In the background, there are several stone buildings with windows and a tall chimney. The sky is clear.

Mandrač  
Mandracchio  
2015

29-30/08/2015  
OPATIJA, VOLOSKO

30. MEĐUNARODNI LIKOVNI NATJEČAJ  
30 CONCORSO INTERNAZIONALE D'ARTE  
30<sup>TH</sup> ANNUAL INTERNATIONAL ART CONTEST

30.  
MA  
ND  
RAC

**DOBRO DOŠLI / BENVENUTI / WELCOME**  
**Opatija, Volosko 29. 08. – 30. 08. 2015.**

**30. MEĐUNARODNI LIKOVNI NATJEČAJ**  
**30 CONCORSO INTERNAZIONALE D'ARTE**  
**30<sup>th</sup> ANNUAL INTERNATIONAL ART CONTEST**

## DOBRO DOŠLI

„Mandrać – Mandracchio 2015.“, 29. i 30. 08. 2015., Volosko

Ovog ljeta slavimo okrugli, trideseti Mandrać. Od malog, lokalnog okupljanja slikara ova je manifestacija tijekom trideset godina prerastala u ugledni, tradicionalni umjetnički događaj na kojem je važno sudjelovati. Posebna atmosfera vološćanske lučice, uličica i stepenica krajem ljeta postala je poznata i prepoznatljiva u regiji i šire. Posljednjih godina izložena umjetnička djela se isprepliću s uličnom glazbom i performansima i Mandrać, osim strukovne razine koju osigurava međunarodni žiri i vrijedne nagrade, postaje i autentičan turistički doživljaj.

U svom starom terminu posljednjeg vikenda u kolovozu održava se Tradicionalna međunarodna likovna manifestacija “Mandrać - Mandracchio 2015” u sklopu koje možete vidjeti:

### IZLAGANJE SLIKA NA OTVORENOM I LIKOVNI NATJEČAJ U VOLOSKOM

Tijekom subote slikaju i izlažu djeca te sudjeluju na nagradnom natječaju (Mali Mandrać), a cijelu nedjelju umjetnici iz desetak zemalja izlažu na otvorenom i sudjeluju na nagradnom natječaju (Mandrać).

### IZLOŽBA U OPATJI U HRVATSKOM MUZEJU TURIZMA

12. 08. 2015. u Umjetničkom paviljonu „Juraj Šporer“ Hrvatskog muzeja turizma otvara se izložba „30 godina Mandraća“ - na kojoj su predstavljena izabrana djela nagrađenih autora tijekom trideset godina postojanja Mandraća. Izložba je otvorena do 13. 09. 2015.

### GLAZBENO-SCENSKI PROGRAM ZA DJECU

„Mjesto za mene“, koncert i igrokaz za djecu, izvodačice: Meri Jaman, Anita Valo (Meritas) & Jelena Radan; tijekom Malog Mandraća, u subotu 29. 08. 2015.

### ARTEXCHANGE VOLOSKO

Tijekom Mandraća predstaviti će se strukovne kulturne udruge (ArtBazar, OpArt, Rijeka - kandidat za prijestolnicu kulture,..), galerije i galeristi, proizvođači i trgovci okvira, slikarskog pribora i materijala.

### PALETA NOTA

Ulični svirači i drugi glazbeni program tijekom cijele nedjelje.

### ZAVRŠNI KONCERT WHEN TOMORROW COMES

Koncertni program proizašao je iz glazbene suradnje Meri Jaman, Anite Valo (Meritas) & Jelene Radan.

## PROGRAM

### Subota 29. 08. 2015. “MALI MANDRAĆ 2015.”

9 - 12 sati	- prijavljuju se djeca do 15 godina starosti. Sudionici podloge dobivaju kod prijave u Prijemnom uredu, a pribor donose sami prema svom odabiru
do 12 sati	- gotove radove predaju u Prijemni ured
12 - 14 sati	- koncert i igrokaz za djecu (Meritas i Jelena Radan)
<b>Mjesto za mene</b>	- likovne radionice - podjela pizze i slastica za sudionike
14 sati	- proglašenje nagrađenih i dodjela nagrada

### Nedjelja 30. 08. 2015. „MANDRAĆ 2015.“

9 - 12 sati	- prijave autora i radova za nagrade u prijemnom uredu
13 sati	- autori koji stvaraju na licu mjesta i ostali moraju izložiti svoje radove s oznakama na prostoru lukobrana Volosko na procjenu ocjenjivačkom sudu
9 - 18 sati	- cjelodnevni glazbeni program po ulicama i trgovima
<b>Paleta nota</b>	
13 - 18 sati	- cjelodnevni galerijsko-izlagački program na početku šetnice u Volosku
<b>ArtExchange</b>	ispred restaurana Mili
18 sati	- svečana dodjela nagrada
19 sati	- Meri Jaman, Anita Valo (Meritas) i Jelena Radan. Ova tri osebujna vokala interpretiraju stavove, misli, melodije i ugođaje nekih od najvećih autora u glazbi uopće. Izbor pjesama nadopunjuju i svojim autorskim pjesmama
<b>Koncert When Tomorrow Comes</b>	





30.  
MA  
ND  
RAĆ



## BENVENUTI

“Mandrać – Mandracchio 2015., il 29 e il 30/8/2015, Volosca

Quest'estate festeggiamo il trentesimo Mandracchio. In trent'anni questa manifestazione si è sviluppata da un piccolo raduno locale di pittori a un eminente e tradizionale avvenimento artistico in cui è importante partecipare. L'atmosfera particolare del porticciolo di Volosca, delle viuzze e delle scale al termine dell'estate è diventata famosa e riconoscibile nella regione e oltre. Grazie alla musica e alle performance di strada che negli ultimi anni accompagnano le opere artistiche esposte, il Mandracchio, oltre ad essere un concorso d'arte a livello professionale con una giuria internazionale e premi di valore, è diventato anche un autentico avvenimento turistico. L'ultimo fine settimana di agosto si svolge la tradizionale manifestazione internazionale d'arte “Mandrać - Mandracchio 2015”. Quest'anno la manifestazione comprende:

### L'ESPOSIZIONE DELLE OPERE ALL'APERTO E IL CONCORSO ARTISTICO A VOLOSCA

Durante la giornata di sabato dipingono e espongono i bambini e partecipano al concorso a premi (Piccolo Mandracchio). Durante la giornata di domenica gli artisti provenienti da una decina di paesi espongono all'aperto e partecipano al concorso a premi (Mandracchio).

### L'ESPOSIZIONE AD ABBAZIA NEL MUSEO CROATO DEL TURISMO

12/8/2015 Nel padiglione d'arte „Juraj Šporer“ del Museo croato del turismo si apre la mostra „30 anni del Mandracchio“ - nella quale vengono esposte le opere selezionate di autori premiati durante i trent'anni del Mandracchio. La mostra sarà aperta fino al 13/9/2015.

### PROGRAMMA SCENICO-MUSICALE PER I BAMBINI

„Un posto per me“, concerto e spettacolo teatrale per i bambini, interpreti: Meri Jaman, Anita Valo (Meritas) & Jelena Radan; durante il Piccolo Mandracchio, sabato 29/8/2015.

### ARTEXCHANGE VOLOSCA

Durante il Mandracchio saranno presentate le associazioni culturali (ArtBazar, OpArt, Fiume - città candidata per la capitale della cultura,..), gallerie e galleristi, produttori e negozianti di cornici, strumenti di pittura e materiale artistico.

### TAVOLOZZA DELLE NOTE

Musicisti di strada e altri programmi musicali durante tutta la domenica.

### CONCERTO FINALE WHEN TOMORROW COMES

Il programma concertistico deriva dalla collaborazione musicale di Meri Jaman, Anita Valo (Meritas) & Jelena Radan

## PROGRAMMA

### Sabato, 29/08/2015 “PICCOLO MANDRACCHIO 2015”

Dalle ore 9 alle ore 12	- partecipano i bambini fino ai 15 anni d'età. I partecipanti ricevono i fogli da disegno durante l'iscrizione presso il Banco di registrazione mentre i colori e gli strumenti di pittura si portano in base alla propria scelta
Fino alle ore 12	- i lavori vengono consegnati al Banco di registrazione.
Dalle ore 12 alle ore 14	- Un posto per me, concerto spettacolino teatrale per i bambini (Meritas e Jelena Radan), laboratori artistici, consegna di pizze e dolci per i partecipanti
Alle ore 14	- premiazione dei vincitori e consegna dei premi

### Domenica, 30/08/2015 „MANDRACCHIO 2015”

Dalle ore 9 alle ore 12	- registrazione per il concorso degli artisti e delle opere d'arte presso il banco di registrazione
Alle ore 13	- gli artisti che partecipano al concorso ex tempore e tutti gli altri partecipanti devono esporre i propri lavori con gli appositi contrassegni sul molo a Volosca per la valutazione della giuria giudicatrice
Dalle ore 9 alle ore 18	- Tavolozza delle note - programma musicale per le viuzze e le piazze durante tutto il giorno
Dalle ore 13 alle ore 18	- ArtExchange - programma di carattere espositivo durante tutto il giorno all'inizio del Lungomare a Volosca, davanti al ristorante Mili
Alle ore 18	- cerimonia di premiazione dei vincitori
Alle ore 19	- concerto When Tomorrow Comes - Meri Jaman, Anita Valo (Meritas) & Jelena Radan. Queste tre particolari voci interpretano atteggiamenti, pensieri, melodie e atmosfere di alcuni dei maggiori autori musicali. Il repertorio delle canzoni viene corollato anche dalle loro canzoni d'autore







## WELCOME

### “Mandrać – Mandracchio 2015”, 29 & 30 August 2015, Volosko

This summer we celebrate the 30th Mandrać contest. This manifestation has during the past thirty years, from a small local gathering of painters, become a respectable, traditional art happening in which participation is important. The special atmosphere of Volosko with its port, lanes and steps at the end of summer has become popular and recognized in the region and beyond. Apart from a professional level guaranteed by the international Jury and valuable prizes, Mandrać has exhibited in the past few years art works interwoven with street music and performances that altogether contribute to an authentic tourist experience.

As usual, the Traditional International Art Contest “Mandrać - Mandracchio 2015” takes place on the last weekend of August. This year’s program is as follows:

#### ART EXHIBITION IN OPEN-AIR AND ART COMPETITION ON VOLOSKO

During Saturday children paint, exhibit and participate in the prize competition (Little Mandrać), whereas the whole Sunday artists from around 10 countries exhibit in open-air and participate in the prize competition (Mandrać).

#### EXHIBITION IN THE CROATIAN MUSEUM OF TOURISM, OPATIJA

On 12 August 2015 the museum’s art pavillion “Juraj Šporer” opens the exhibition “30 years of Mandrać”. It consists of awarded works during the past thirty years of founding Mandrać. The exhibition is open until 13 September 2015.

#### MUSICAL & PERFORMING ARTS PROGRAM FOR CHILDREN

“Place For Us”, concert and play for children, performers: Meri Jaman, Anita Valo (Meritas) & Jelena Radan; during the Little Mandrać, on Saturday, 29 August 2015.

#### ARTEXCHANGE VOLOSKO

Professional cultural associations (ArtBazaar, OpArt, Rijeka - candidate for European capital of culture,..), galleries and gallery owners, producers and sellers (frames, painting supplies and material) will present themselves during Mandrać.

#### PALETTE OF NOTES

Street musicians and other musical programs throughout Sunday

#### FINAL CONCERT WHEN TOMMOROW COMES

The concert program came as a result of musical collaboration with Meri Jaman, Anita Valo (Meritas) & Jelena Radan.

## PROGRAM

### Saturday, 29 August 2015 “LITTLE MANDRAĆ 2015”

9:00 - 12:00	Registration for children up to 15 years of age. The participants will receive blank papers in the Registration Office, but they must bring their own choice of painting supplies
Until 12:00	Participants must submit their art works to the Registration Office
12:00 - 14:00	“Place For Us”, concert and play for children (Meritas & Jelena Radan), painting workshops, distributing pizza and desserts to participants
14:00	Announcement of winners and the awards’ ceremony

### Sunday, 30 August 2015 “MANDRAĆ 2015”

9:00 - 12:00	Registration of artists and works for prizes at the Registration Office
13:00	Artists who create their works on site must place their labelled works on display on the Volosko breakwater for assessment by the Jury
9:00 - 18:00	Palette of Notes - an all-day music program in the streets and squares
13:00 - 18:00	ArtExchange- all-day gallery and exhibition program at the beginning of the Volosko promenade, in front of the restaurant Mili
18:00	Awards’ ceremony
19:00	concert When Tomorrow Comes - Meri Jaman, Anita Valo (Meritas) & Jelena Radan. These three attractive vocals interpret beliefs, thoughts, melodies and atmospheres of some of the greatest authors of all time. The repertoire also consists of their own songs.



30.  
MA  
ND  
RAĆ



## NAGRADE / I PREMI / PRIZES

Međunarodni ocjenjivački sud dodijelit će sljedeće nagrade / La Giuria internazionale assegnerà i seguenti premi / The International Jury will award the following prizes:

### ZA PROFESIONALNU SKUPINU/ Nellacategoria PRO / Prizes for the PRO category:

1. nagrada 12.000,00 kn / 1 premio - 12.000,00 kn / 1st prize - 12.000,00kn
2. nagrada - 7.000,00 kn / 2 premio - 7.000,00 kn / 2nd prize - 7.000,00 kn

Posebno priznanje i Priznanja - sponzorske nagrade / Riconoscimenti speciali e Riconoscimenti - premi degli sponsor / Special acknowledgement and recognitions - awards by the sponsors  
Novčane nagrade u ovoj skupini su otkupne (djelo preuzima organizator) i izražene su u brutto iznosu/In questa categoria i premi in denaro sono da considerarsi premi d'acquisto (l'opera viene ceduta all'organizzatore) e sono espressi al lordo/ Money awards in this group are purchasable (organizers take over the work) and expressed in gross amount

### ZA OPĆU SKUPINU / Nellacategoria OPEN / Prizes for the OPEN category:

1. nagrada 3.500,00 kn /1 premio - 3.500,00 kn / 1st prize - 3.500,00kn
2. nagrada - 1.500,00 kn /2 premio - 1.500,00 kn / 2nd prize - 1.500,00kn

Posebno priznanje i Priznanja - sponzorske nagrade / Riconoscimenti speciali e Riconoscimenti - premi degli sponsor / Special acknowledgement and recognitions - awards by

the sponsors

Nagrade u ovoj skupini nisu otkupne (djelo ostaje autoru) / I premi di questo gruppo non hanno acquistato (la pittura resta al autore) / Awards in this category are not purchasable (work remains to author)

### ZA FOTOGRAFIJU / PER LA FOTOGRAFIA / FOR PHOTOGRAPHY:

1. nagrada 3.500,00 kn / 1 premio - 3.500,00 kn / 1st prize - 3.500,00kn

Posebno priznanje - sponzorska nagrada / Riconoscimento speciale - premio degli sponsor / Special acknowledgement - award by the sponsor

Nagrada u ovoj skupini nije otkupna (djelo ostaje autoru) / I premi di questo gruppo non hanno acquistato (la pittura resta al autore) / Award in this group is not purchasable (work remains to author)

### POSEBNA NAGRADA HRVATSKOG MUZEJA TURIZMA/PREMIO SPECIALE DEL „MUSEO CROATO DEL TURISMO“ / THE CROATIAN MUSEUM OF TOURISM SPECIAL AWARD:

Autorska izložba nagrađenom autoru u Umjetničkom paviljonu "Juraj Šporer" u 2016. godini

Mostra dedicata all'autore premiato presso il Padiglioneartistico "Juraj Šporer" nell 2016

Solo exhibition to the awarded author in the "Juraj Šporer" Art Pavilion in 2016

### POSEBNA NAGRADA - STUDENTSKA NAGRADA / PREMIO SPECIALE PER STUDENTI / SPECIAL AWARD - STUDENTS' AWARD

1. nagrada 1.000,00 kn /1 premio - 1.000,00 kn / 1st prize - 1.000,00kn

Nagrada u ovoj skupini nije otkupna (djelo ostaje autoru) / I premi di questo gruppo non hanno acquistato (la pittura resta al autore) / Award in this group is not purchasable (work remains to author)

### SPONZORSKE NAGRADE / PREMI DEGLI SPONSOR / AWARDS BY THE SPONSORS

#### Galerija Milotić Pula

dodjeljuje otkupnu nagradu u iznosu od 3000 kn / assegnato il premio acquisto del valore di 3000 kn / awards purchase prize in the amount of 3000 kn

#### Galerija-atelier Giulio Bonačić

dodjeljuje posebnu nagradu - uokvirivanje slike u vrijednosti 1.000,00 kn / Assegna il premio speciale - l'incorniciatura del valore di 1.000,00 kn/ Awards a special prize - picture framing worth 1,000 kn

#### Hotel Miramar

dodjeljuje posebnu nagradu - autorska izložba nagrađenom autoru i vikend noćenje/ assegna il premio speciale - mostar dedicata all'autore premiato e weekend per due / awards a special prize- solo exhibition to the awarded author and weekend for two

#### Staklo Žerić d.o.o.

dodjeljuje posebnu nagradu - uokvirivanje slike u vrijednosti 750,00 kn /assegna il premio speciale - l'incorniciatura del valore di 750,00 kn /awards a special prize - picture framing worth 750 kn

#### Local Books and Crafts ADAMIĆ

dodjeljuje posebnu nagradu - autorska izložba nagrađenom autoru / assegna il premio speciale - mostar dedicata all'autore premiato /awards a special prize- solo exhibition to the awarded author

#### Konoba Tramerka Volosko

dodjeljuje posebnu nagradu - ručak ili večera za 4 osobe /assegna il premio speciale - pranzo o cena per 4 persone /awards a special prize - lunch or dinner for 4

#### Pizzeria Moho Volosko

dodjeljuje posebnu nagradu - konzumacija pizze i pića za 2 osobe/ assegna il premio speciale - la consumazione di pizza e bevande per 2 persone / awards a special prize - pizza and drinks for 2

#### Kaokakao slastičarna

dodjeljuje posebnu nagradu - torta za deset osoba / assegna il premio speciale - torta per dieci persone / awards a special prize - cake (10 persons)



## REVIJA RADOVA U DVIJE IZLOŽBE UZ 30. MANDRAĆ

Uz sjeverni rub Kvarnerskog zaljeva, tik do pregiba istarskog poluotoka prema Kostabeli, nadomak Rijeke, zgurilo se uz more Volosko. Uzdužna, zbijena urbana struktura, stisnuta u parteru Učke što uranja u more, s jednom glavnom i manjom obalnom prometnicom, ispresjecana *skalama i kalama*. Svima nam znano „Volosko drago, lipi djamante, dika istarskih gradova...“ kako ga je opjevao Vladimir Nazor u zbirci Istarski gradovi (1930.). Ovjekovječili su ga i mnogi drugi, jer Volosko je živa aglomeracija što je zauzela svaki pedalj prostora na kojem je izniknuo. Karakterizira ga tradicijska kamena

gradnja: kuće, skale, *zidići, krovići* i „vile galante“ (V. Nazor). Urbano tkivo brižno je ozelenjeno povijušama, cvjetnicama, mediteranskim raslinjem na malenim krpicama zemlje i u *velim i malim važima...* Volosko je trajna i nepresušna inspiracija... Život u njemu pulsira uhodanim ritmom oduvijek, no jednom godišnje pri kraju ljetne žiže zaživi *mandrač* i razbaškare se *kale i skale*. Preobrazi se pitoreskni primorski gradić u šaroliku pozornicu prepunu likovnih djela, umjetnika i štovatelja, ljubitelja likovnih umjetnosti i prijatelja Voloskog. Događa se Mandrač ‘te i te godine’, od onog

prvog 1986. godine - međunarodni likovni natječaj koji svake godine okuplja sve više umjetnika.

Idejni začetnik Mandrača je Claudio Frank, a prvi organizator je Zajednica Talijana Opatija s tadašnjim predsjednikom Pierom Nutriziom. Manifestacija je organizirana i realizirana volonterskim radom članova Zajednice, te s nekoliko sponzora. Prvi Mandrač sufinancirao je i SIZ za kulturu Općine Opatija, kojeg je vodila Ivanka Persić. Vrlo brzo je manifestacija Mandrač narasla, pa Općina Opatija preuzima organizaciju i postaje glavni pokrovitelj. U tih trideset godina, organizatori su, osim Zajednice Talijana i pokroviteljstva Grada (SIZ za kulturu), Turističko društvo Volosko, Mjesna zajednica Volosko

(sadašnji Mjesni odbor Volosko) Mozaik, Festival, Hrvatski muzej turizma.

Manifestacija Mandrač je međunarodnog karaktera po sastavu ocjenjivačkog suda i po sudjelovanju, osim domaćih i umjetnika iz inozemstva.

U žiriju prvog Mandrača 1986. godine bili su dr. Vanda Ekl, Ivo Kalina, dr. Jure Mikuž (Ljubljana), prof. Carmelo Zotti (Venecija) i Milan Zinaić. Vandu Ekl koja je spriječena, zamjenio je Ervin Dubrović.

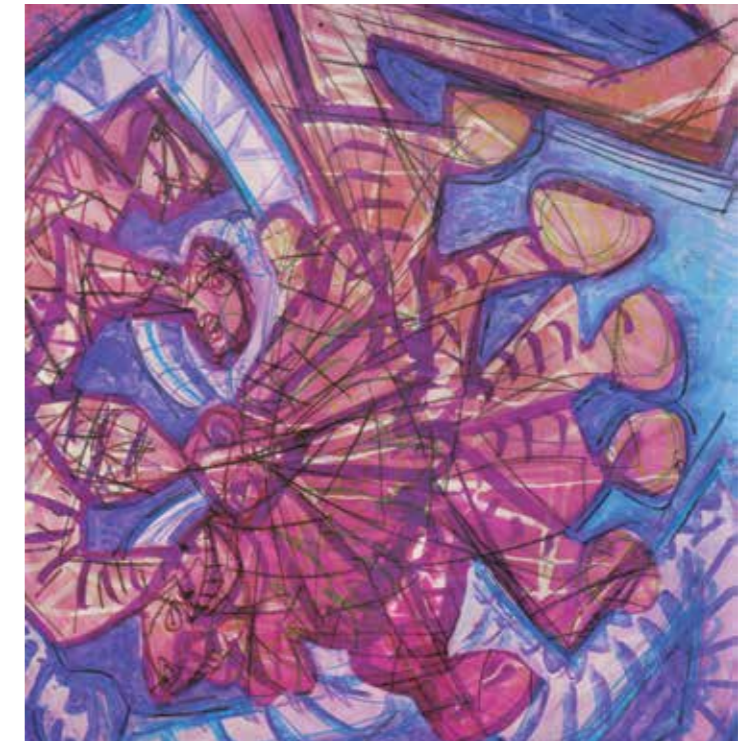
Dugogodišnji opatijski novinar Ivo Kirigin koji je godinama pratio i izvješćivao o Mandraču, zapisao je o prvom Mandraču u novinskom napisu (Novi list, 11. kolovoz 1986.): „Ovaj pitoreskni gradić na opatijskoj rivijeri



Mauro Stipanov, 1986.



Brane Sever, 1986.



Miljenka Šepić, 1986.



godinama je težio za jednom slikarskom manifestacijom, koju je konačno, u subotu i nedjelju, dobio u vidu Međunarodnog natječaja slikarstva pod nazivom 'Nagrada Mandrača' što su je zajednički organizirali Zajednica Talijana Opatija i SIZ za kulturu SO Opatija. Na otvorenom prostoru luke Volosko i Ulice Vinka Pajalića, okupilo se 75 slikara iz Italije, SR Njemačke, Francuske i Jugoslavije koji su izložili preko 300 slika raznih tehnika, stilova, i širokog tematskog dijapazona da bi tokom manifestacije drugovali i kontaktirali s mnogobrojnom publikom i živjeli na, u Voloskom još nedoživljen, ali blizak i ambijentu prikladan način."

Začetnik Mandrača, tadašnji predsjednik Organizacijskog odbora, a danas počasni predsjednik ocjenjivačkog suda Claudio Frank, komentirao je prvi Mandrač u istom napisu: „Glavno je da je led probijen, da je manifestacija održana."

Na prvom Mandraču podijeljene su tri jednakovrijedne nagrade u iznosu od 60 tisuća dinara. Dobili su ih Bane Sever (Ljubljana), Goran Štimac (Opatija) i Mauro Stipanov (Rijeka), a Grand prix „Mancika“, u visini od 80 tisuća dinara, dobila je Miljenka Šepić iz Opatije. Dodijeljeno je deset diploma, te niz sponzorskih nagrada koje su osigurali ugostitelji i obrtnici po izboru žirija ili vlastitom.

Drugom Mandraču 1987. godine prisustvovali su uvaženi uzvanici među kojima su bili potpredsjednik regionalne vlade Furlanije - Julijske krajine Claudio Toner, generalni veleposlanik Italije u Kopru Felice Scauso, potpredsjednik sabora SR Hrvatske Vojislav Vučković, te predstavnik domaćina, predsjednik SO Opatija Nikola Slavić.

I tako, sljedno, godinu po godinu, do ovogodišnjeg 30. Mandrača. Svake se godine na dva dana Volosko pretvara u „središte neobaveznog likovnog druženja“ (Novi list, 1. rujna 1998.). O desetom Mandraču Mirko Zrinščak, kipar i član tadašnjeg žirija izjavio je: „Bila je to prava fešta slikarstva i ljudi koji vole slikati. Njen cilj da bude profesionalno organizirana, a da na njoj, uz profesionalce, mogu nastupiti i svi drugi autori u potpunosti je ispunjen, a kvaliteta radova bila je na zavidnoj visini - što ne isključuje i određeni diletantizam kod dijela autora što je, s obzirom na karakter priredbe, i sasvim normalna pojava.“ (Novi list, 5. rujna 1995.)

U trideset godina nagrađeni su brojni radovi otkupnim nagradama, diplomama, priznanjima. Sakupljena je zbirka nagrađenih radova s Mandrača koja je pohranjena u zgradama gradske uprave, prostorijama Zajednice Talijana i Festivala, te u čuvaonicama Hrvatskog muzeja turizma. Likovne radove iz nastale Zbirke Mandrač krase različite stilove i likovnih izričaja, intimnih poetika i osobnih inspiracija, brojnost tehnika i likovnih rukopisa, bogatstvo kolorita... Na *Reviji radova u dvije izložbe* u Umjetničkom paviljonu „Juraj Šporer“ izloženi su odabrani nagrađeni radovi u proteklih trideset godina. Naposljetku, zaželimo dug život Mandraču, još mnogo godina i kreativnih likovnih uradaka, na radost publike, Vološčana i glavnih protagonista - umjetnika i njihovih djela što jednom godišnje prpošno zaposjednu i preplave *vološčanske kale, skale i mandrač*.

Mirjana Kos

## SUMMARY

The first International Art Contest Mandrač was held in 1986. Claudio Frank was the initiator of this art manifestation, whereas the Italian Community of Opatija was the first organizer. The first Mandrač was achieved with the help of volunteers of the Community, few sponsors, and among others, the Self-governmental Interest Community (SIZ) responsible for culture of the Municipality of Opatija. The Municipality of Opatija soon took the organization over and became the main sponsor as the manifestation grew bigger. In the past thirty years, apart from The Italian Community of Opatija and sponsorship of the City of Opatija (SIZ for culture), the organizers were also The Tourist Society of Volosko, Local Community of Volosko (present name Local Committee of Volosko), Mozaik, Festival, Croatian Museum of Tourism,...

The international character of the manifestation Mandrač is evident through members of the Jury and participating artists from this region and abroad.

Members of the first Jury were Vanda Ekl (Opatija, PhD Art History), academic painter Ivo Kalina, Jure Mikuž (Ljubljana, PhD Art History), prof. Carmelo Zotti (Venice) and art historian Milan Zinaić. The art historian Ervin Dubrović replaced Vanda Ekl since she was unable to attend. Works of Ban Sever, Mauro Stipanov and Goran Štimac won equivalent prizes and Miljenka Šepić got the Grand prix "Mancika".

Awarded works from the past thirty years are exhibited in the art pavillion "Juraj Šporer" on the exhibition called Review of Works in Two Exhibitions.

## POPIS NAGRAĐENIH AUTORA NA „MANDRAČU“ OD 1986. DO 2014. GODINE (otkupne nagrade):

MILJENKA ŠEPIĆ, BRANE SEVER, GORAN ŠTIMAC, MAURO STIPANOV, JOSIP BUTKOVIĆ, STOJAN ZORN, FRANCESCO SECHI, MAJA ARČANIN, BANE MILENKOVIĆ, GIANFRANCO MIKSA, MARINO BRATOVIĆ, DARKO BAKLIŽA, JASNA ŠIKANJA, JASNA ŠUKALO, ZORAN GAVRIĆ, MELITA SOROLA STANIČIĆ, GRGA MARIJANOVIĆ, RANKO DOKMANOVIĆ, LUCIANO BIBULIĆ, DRAŽEN FILIPOVIĆ PEGLA, MAJA DINIĆ, ZVJEZDANA JEMBRIH, MAREK ORMANDIĆ, MONIKA VARGA, KREŠIMIR SOKOL, SANDRA BUTORAC, ALEN FLORIČIĆ, DARIJA VLAHOV, TOMISLAV BRAJNOVIĆ, JASNA MALNAR, ZDRAVKO MILIĆ, VASKRSIJE RISTIĆ, ALISON MOLNAR, ZVJEZDANA MARGUŠ-PROHASKA, MIRNA POŽAREC, SLAVKO GRČKO, MIRNA POŽARIĆ, VINKO ŠAINA, ALAN ALEBIĆ, MARINKA PREMUŠ, EUGEN VARZIĆ, GORAN LUKIĆ, JUSTYNE MIKLASIEWICZ, GIORGIO ALTIO, KRISTINA BIN, ROBERT MIJALIĆ, PIER MILOHANIĆ, ANDREJ GAGIĆ, TEREZA PAVLOVIĆ, SAŠA FURLAN, ANA SLADETIĆ, BRUNO PALADIN, JASNA MALNAR RADIŠIĆ, JEHONA SHAQIRI-PETRITZ, NEVA PIZZUL, EDA MIHOVILIĆ, ZDRAVKO KOPAS, BRANKO PIZZUL, SAŠA JANTOLEK, KLAUDIA MARUŠIĆ, ADALBERT ŽVAB, JAN EJSYMANTT, ŽELJKO KRANJČEVIĆ, WINTER, EMILIJA DUPAROVA, PETAR ĐAKULOVIĆ, NATAŠA BEJIĆ, BORISLAV BOJIĆ, ANA GLAŽAR, GORANKA SUPIN, MARIJA VOLKMER, JASNA GUDAC, ISTOG ŽORŽ, TANJA PEČANIĆ, DEJAN KLJUN, TOMISLAV ČURKOVIĆ, NIKOLA LUKIČIĆ, GEORGETTE IVETTE PONTE, ERIKA MEDANIĆ i IVANA PIPAL.

**ORGANIZATOR / ENTE ORGANIZZATORE / ORGANISER**

HRVATSKI MUZEJ TURIZMA / IL MUSEO CROATO DEL TURISMO / CROATIAN MUSEUM OF TOURISM

**SUORGANIZATORI / CO ORGANIZZATORI / CO-ORGANISERS**

ZAJEDNICA TALIJANA OPATIJA / COMUNITA DEGLI ITALIANI DI ABBAZIA / THE ITALIAN COMMUNITY OF OPATIJA

MJESNI ODBOR VOLOSKO / CONSIGLIO LOCALE DI VOLOSKO / VOLOSKO LOCAL SELF-GOVERNMENT BOARD

**ORGANIZACIJSKI ODBOR / IL COMITATO ORGANIZZATORE / ORGANIZING COMMITTEE**

KATARINA MAŽURAN JUREŠIĆ

CLAUDIO FRANK

DIANA PAMIĆ

NORMA TULIAK SRBULJ

DARIJA ŽMAK KUNIĆ

GIULIO BONAČIĆ

**MEĐUNARODNI OCJENJIVAČKI SUD / LA GIURIA D' ESPERTI INTERNAZIONALE / INTERNATIONAL JURY**

CLAUDIO FRANK, akademski slikar - predsjednik / pittore - presidente / painter - president

NATAŠA IVANČEVIĆ, povjesničarka umjetnosti i kustosica / storicodell'arte e curatore / art historian and curator

ANA PANIĆ, povjesničarka umjetnosti i kustosica / storicodell'arte e curatore / art historian and curator

**POKROVITELJ / PATROCINATO DA / SPONSORSHIP**

Grad Opatija / Citta di Opatija / The Town of Opatija  
Ivo Dujmić, gradonačelnik / Sindaco / the Mayor of Opatija

**GENERALNI SPONZOR / SPONSOR PRINCIPALE / MAIN SPONSOR**

GRAD RIJEKA - ODJEL GRADSKJE UPRAVE  
HOTEL MIRAMAR

**POSEBNI SPONZOR / SPECIAL SPONSOR / SPONSOR SPECIALE**

TISKARA ZAMBELLI

**IZLOŽBA:**

**„REVIJA RADOVA U DVIJE IZLOŽBE UZ 30. MANDRAČ“**  
Umjetnički paviljon „Juraj Šporer“, Opatija  
12. 08. 2015. - 13. 09. 2015.

NAKLADNIK: Hrvatski muzej turizma

ZA NAKLADNIKA: Katarina Mažuran Jurešić

AUTOR IZLOŽBE: Mirjana Kos

STRUČNI SURADNIK: Darija Žmak Kunić

PRIJEVOD NA ENGLJSKI: Lidija Strika

PRIJEVOD NA TALIJANSKI: Neven Ivanić

TEHNIČKI POSTAV: Mateo Matijević

FOTOGRAFIJA NASLOVNICE:

iz arhive Miljenka Smokvine

FOTOGRAFIJE U KATALOGU: iz arhiva Foto Luigi

GRAFIČKO OBLIKOVANJE:

WANDA, studio za grafički dizajn i dizajn interijera

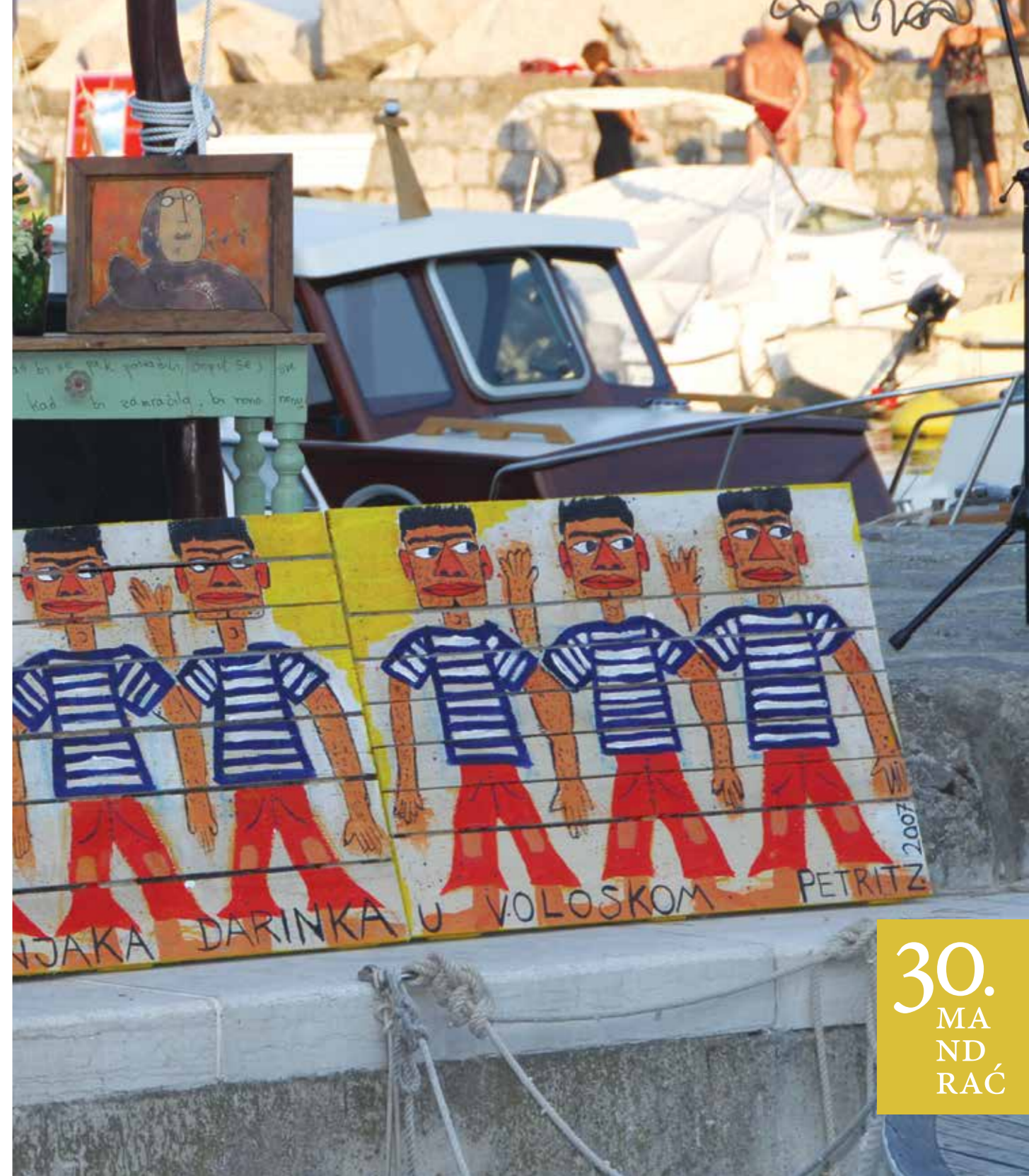
DIZAJN LOGOTIPA: Veronika Uravić

TISAK: Tiskara Zambelli

NAKLADA: 400

**POSEBNO HVALA**

Lidija Strika, Irina Šlosar, Irena Kregar Šegota, Obrt za usluge u šumarstvu Žigulić,  
Damir Dujmić (DSNM Volosko), Ela Štefanac.



30.  
MA  
ND  
RAĆ



ORGANIZATOR / ENTE  
ORGANIZZATORE / ORGANISER

SUORGANIZATOR /  
CO ORGANIZZATORE / CO-ORGANISER

POKROVITELJ / PATROCINATO DA /  
SPONSORSHIP



ZAJEDNICA TALIJANA OPATIJA  
COMUNITA DEGLI ITALIANI DI ABBAZIA  
THE ITALIAN COMMUNITY OF OPATIJA

MJESNI ODBOR VOLOSKO  
CONSIGLIO LOCALE DI VOLOSKO  
VOLOSKO LOCAL SELF-GOVERNMENT  
BOARD

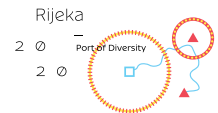


SPONZORI / SPONSORS / SPONSOR

GALERIJA-ATELIER  
GIULIO BONAČIĆ  
www.gruppoblu.weebly.com

MIRAMAR  
ADRIA RELAX RESORT U OPATIJI

kanoba |  
TRAMERKA



MOHO

kaokakao  
SLASTIČARNA I PATISSERIE



gis  
GLAZBENA  
PROJEKCIJA



STAKLO  
FINE

GALERIJA MILOTIĆ PULA

Kon-Tiki

LIBURNIJA PARKING d.o.o.

WANDA



eugenian  
CAFFE BAR